

## ORARIO DI LAVORO DEL PERSONALE DOCENTE DELLE SCUOLE PRIMARIE E SECONDARIE DI PRIMO E SECONDO GRADO

### Linee di orientamento in vista dell'avvio della contrattazione con le Organizzazioni sindacali per il rinnovo del contratto collettivo provin- ciale del personale docente

A conclusione di alcuni incontri tra i rappresen-  
tanti delle Intendenze scolastiche e i loro refe-  
renti politici, sono state raggiunte una serie di  
intese sulle linee che dovranno ispirare la ripresa  
delle trattative con le Organizzazioni sindacali  
della scuola per il rinnovo del contratto collettivo  
provinciale dei docenti.

## ARBEITSZEIT DES LEHRPERSONALS DER GRUND- MITTEL- UND OBERSCHULEN DES LANDES

### Überlegungen im Hinblick auf den Beginn der Kollektivvertragsverhandlungen mit den Ge- werkschaftsorganisationen betreffend den Landeskollektivvertrag für das Lehrpersonal

Als Endergebnis mehrerer Besprechungen zwischen  
den Vertreterinnen und Vertretern der Schulämter  
und der politischen Referenten wurde eine Reihe  
von Überlegungen angestellt, die als Richtlinien für  
die Neuaufnahme der Verhandlungen des Landes-  
kollektivvertrags für das Lehrpersonal gelten sollen.

#### Premesse:

L'orario di lavoro degli insegnanti è costituito  
dall'orario d'insegnamento e da una serie di altre  
attività quali la preparazione delle lezioni, gli  
adempimenti successivi, la correzione, la ricerca,  
la formazione e l'aggiornamento, la partecipa-  
zione agli organi collegiali ecc. Il carico di la-  
voro degli insegnanti, come ha dimostrato la ri-  
cerca Apollis (2005), è decisamente maggiore ri-  
spetto al solo orario di insegnamento.

Non sono decisamente obiettivi della contratta-  
zione ne aumentare il carico di lavoro degli inse-  
gnanti ne ridurre l'organico del personale  
docente.

#### Prämissen:

Die Arbeitszeit der Lehrpersonen besteht aus dem  
effektivem Unterricht und aus einer Reihe von ande-  
ren Tätigkeiten wie Vorbereitung, Nachbereitung,  
Korrektur, Forschung, Fortbildung, Kollegialorgane  
u.v.a. Auch aus der Arbeitszeitstudie von Apollis  
(2005) geht hervor, dass die Arbeitsbelastung der  
Lehrpersonen weit über den effektiven Unterricht  
hinausgeht.

Es gehört ausdrücklich nicht zu den Zielsetzungen  
der Vertragsverhandlungen, die Arbeitsbelastung der  
Lehrpersonen zu erhöhen und das Plansoll des  
Lehrpersonals zu reduzieren.

#### Obiettivi:

##### Sono obiettivi della contrattazione

- sviluppare e rendere flessibile il modello  
d'insegnamento;
- raggiungere una parità di trattamento attra-  
verso il superamento della problematica 50-  
60 minuti nelle scuole secondarie;
- eliminare alcune problematiche rappresen-  
tate dalle norme contrattuali vigenti;
- creare delle cornici temporali obbligatorie  
destinate allo svolgimento di attività e pro-  
grammazioni collegiali;
- sburocratizzare il lavoro dell'insegnante me-  
diante definizione del profilo professionale  
dell'insegnante.

#### Ziele:

##### Ziele der Vertragsverhandlungen

- Weiterentwicklung und Flexibilisierung des Un-  
terrichtsmodells
- Gleichbehandlung des Lehrpersonals durch  
Überwindung der 50-60-Minuten Problematik in  
der Mittel- und Oberschule;
- Ausmerzung von hinderlichen Regelungen des  
geltenden LKV;
- Schaffung von verpflichtenden Zeitfenstern für  
kollegiale Arbeit und Planung;
- Entbürokratisierung durch Beschreibung des Be-  
rufsbilds.

**Lavoro con gli studenti****Arbeit mit den Schülern****Orario di insegnamento annuale****Jahresunterrichtszeit**

L'obiettivo è quello di definire un monte ore annuo, calcolato su ore di 60 minuti, da destinare al lavoro con gli studenti. In questa quota annuale devono essere comprese le più diverse attività didattiche con gli alunni (insegnamento in classe, corsi di recupero e di supporto, insegnamento in team, compresenze, insegnamento in progetti didattici, consulenze didattiche agli alunni, la sorveglianza durante l'orario di entrata, la vigilanza durante la pausa e mensa, la sorveglianza e l'accompagnamento durante visite didattiche e gite, disponibilità in casi di bisogno o emergenza, ecc.).

Es soll eine Jahresunterrichtszeit in Einheiten zu 60 Minuten festgelegt werden, in welche sämtliche didaktische Tätigkeiten mit Schülern hineinfallen (Klassenunterricht, Aufholunterricht, Förderunterricht, Teamunterricht, Tandemunterricht, Unterricht in kleinen Gruppen, individuelle Lernberatung, Aufsicht vor Unterrichtsbeginn, Pausenaufsicht, Mensaaufsicht, Aufsicht für Fahrschüler, schulbegleitende Veranstaltungen, Bereitschaftsdienst bei Notwendigkeit usw.).

Punto di partenza della contrattazione:

**700** ore nelle scuole secondarie (incl. docenti di seconda lingua e di religione nelle scuole primarie)

**770** ore nelle scuole primarie.

Verhandlungsbasis:

**700** Stunden in der Mittel und Oberschule (inkl. Zweitsprach- und Religionslehrpersonen der Grundschule)

**770** Stunden in den Grundschulen.

Riduzioni contrattabili:

- per il personale che svolga attività legate all'attuazione di progetti di istituto;
- per il personale che partecipi agli esami di Stato o altri esami;
- per il personale nel periodo di inserimento professionale.

Verhandelbare Reduzierung für:

- die Ausübung von Tätigkeiten, die mit der Ausführung eines Schulprojektes verbunden sind,
- für die Teilnahme an Staatsprüfungen und anderen Prüfungshandlungen,
- Lehrpersonen in der Berufseingangsphase.

**Sganciamento della durata delle unità didattiche dall'orario annuale di insegnamento****Abkoppelung zwischen Länge der Unterrichtseinheit und Jahresunterrichtszeit**

L'orario annuale di insegnamento risulterà, pertanto, sganciato dalle modalità organizzative e dalla durata delle singole unità didattiche che le scuole autonome decideranno al proprio interno.

Die Jahresunterrichtszeit ist ungeachtet der organisatorisch didaktischen Entscheidung über die Länge der Unterrichtseinheiten an den verschiedenen Schulen zu leisten.

**Abolizione delle ore aggiuntive****Abschaffung der Auffüllstunden**

Dovranno essere abolite le ore aggiuntive in considerazione che tutte le ore sono equivalenti.

Alle Stunden sind gleichwertig.

**Orario di lavoro funzionale all'insegnamento****Zusätzliche Arbeitszeit****Profilo professionale****Berufsbild**

Sono attività inerenti al profilo professionale:

Zum Berufsbild gehören:

1. Collegi docenti;
2. Collegi docenti parziali;
3. Consigli di classe;

1. Mitarbeit im Lehrerkollegium,
2. Mitarbeit im Teilkollegium,
3. Mitarbeit im Klassenrat,

4. gruppi di lavoro e di progetto, finalizzati alla progettazione e allo sviluppo dell'offerta formativa della scuola in generale;
5. programmazione collegiale precedente all'inizio dell'anno scolastico e valutazione collegiale a fine anno;
6. programmazione didattica settimanale in modo flessibile e necessario (gruppo disciplinare, team, clil, seconda lingua, inclusione, migrazione ecc.);
7. aggiornamento e formazione obbligatoria;
8. altri organi collegiali;
9. progettazione e preparazione individuale delle lezioni, riferite a un intero anno scolastico o a periodi più brevi;
10. autovalutazione e valutazione collegiale dell'attività didattica, riferite a periodi flessibili;
11. attività di correzione;
12. valutazione degli studenti e agli scrutini;
13. documentazione della valutazione;
14. adempimenti di fine anno;
15. esami supplementari e prove attitudinali;
16. esami di Stato;
17. aggiornamento e formazione individuale;
18. contatto con le famiglie e udienze generali;
19. ...

4. Mitarbeit in Arbeitsgruppen, die sich mit Schulentwicklung, Unterrichtsentwicklung, Schulautonomie sowie Belangen der Schule im Allgemeinen beschäftigen,
5. kollegiale Planungstätigkeiten vor Unterrichtsbeginn, kollegiale Evaluierung des Unterrichts nach Unterrichtsende,
6. wöchentliche kollegiale Planung in der erforderlichen Zusammensetzung (Fachgruppe, Team, Gruppen von Lehrpersonen in den Bereichen Sachfachunterricht in Fremd- und/oder Zweitsprache, Integration, Inklusion, Migration etc.),
7. schulinterne verpflichtende Fortbildung,
8. Mitarbeit in gewählten Kollegialorganen,
9. individuelle Planung des Unterrichts, bezogen auf das Schuljahr sowie auf kürzere Zeiträume,
10. individuelle und kollegiale Evaluierung des Unterrichts, bezogen auf längere und kürzere Zeiträume,
11. Korrektur von Bewertungsunterlagen,
12. Schülerbewertung, inklusive Bewertungskonferenzen,
13. Dokumentation der Bewertung in den einschlägigen Unterlagen,
14. Abschlussarbeiten des Schuljahres,
15. Ergänzungs- und Eignungsprüfungen,
16. Staatsprüfungen,
17. Individuelle Fortbildung,
18. Kontakt mit den Familien, Elternsprechtage
19. ...

### **Attività collegiali negli istituti**

I docenti dovranno essere a disposizione della scuola, da settembre a giugno, per **un numero di mezza giornate da contrattare (p.e. fino a 55)** al fine di espletare attività collegiali di cui sopra (punti da 1 a 7) pianificate dal dirigente scolastico.

### **Sburocratizzazione**

I docenti non dovranno essere più obbligati a documentare le attività svolte con la relativa contabilizzazione da parte del dirigente scolastico.

### **Valutazione del merito**

Il premio di produttività dovrà essere assegnato in relazione della qualità dell'insegnamento.

Bolzano/Bozen, im April 2015

### **Gemeinsame Zeiten an der Schule**

Für die Durchführung der Tätigkeiten laut den Ziffern 1 bis 7 stehen die Lehrpersonen der Schule zwischen dem 1.9. und 30.6. **eine zu verhandelnde Anzahl von Halbtagen (z.B. bis zu 55)** zur Verfügung, die von der Schulführungskraft geplant werden.

### **Bürokratieabbau**

Die Lehrpersonen müssen die Durchführung der Tätigkeiten nicht dokumentieren, die Stunden werden nicht gezählt.

### **Bewertung des Unterrichts**

Die Leistungsprämie berücksichtigt die Qualität des Unterrichts.